

« TOUT CE QUI BRILLE » :
PARIS, LA BANLIEUE ET LE LANGAGE FAMILIER

PRÉSENTATION DU FILM

Titre : « Tout ce qui brille »

Réalisateurs : Géraldine Nakache et Hervé Mimran

Année de sortie : 2010

Distribution : Géraldine Nakache et Leïla Bekhti

Durée : 100 minutes

Genre : Comédie

Synopsis : Ely et Lila sont amies de longue date et vivent dans une banlieue populaire à dix minutes de Paris, Puteaux. Lassées de vivre « à dix minutes de tout », elles essayent de se fondre dans le chic des soirées parisiennes et de pénétrer un monde qui n'est pas le leur.



❖ PARIS ET LA BANLIEUE

Vrai/ Faux :

1) Ely et Lila vivent à Paris.

V F

Justification : **Elles vivent à Puteaux.**

2) Elles sont fières de leurs origines et de leur milieu social.

V F

Justification : **Elles cachent leurs origines et mentent sur leur adresse.**

3) Lila veut faire partie de la vie mondaine nocturne parisienne à tout prix.

V F

Justification : **Elle est prête à se fâcher avec Ely pour faire partie de ce monde parisien.**

4) Personne ne se rend compte qu'Ely et Lila font partie d'un autre monde.

V F

Justification : **Même si ce n'est jamais formulé, Agathe comprend qu'Ely et Lila viennent d'un milieu plus modeste à leur façon de parler, à leur amitié avec Carole et à leur incompréhension de certains codes (épisode du vin).**

Répondre aux questions suivantes :

1) Que font Ely et Lila pour se fondre dans le monde parisien ? (Trois réponses minimum)

Propositions de réponses : **Pour se fondre dans le monde parisien, Ely et Lila s'achètent des chaussures hors de prix, mentent sur leur adresse, font semblant de parler anglais et parlent de villes qu'elles n'ont jamais visitées (ex : Los Angeles).**

2) Quelles sont les principales différences entre la vie en banlieue et la vie à Paris, dans le film ?

Propositions de réponses : **Les principales différences entre la vie en banlieue et la vie à Paris dans le film sont : les vêtements, les modes de transport, les logements et le langage.**

3) Que savez-vous de la vie en banlieue parisienne ?

Réponses libres

❖ **LE LANGAGE FAMILIER**

Associer les expressions de langage familier utilisées dans le film aux expressions correspondantes en langage standard :

Langage familier	Langage standard
1) Ta reum	9 C'est quelque chose d'incroyable !
2) Ton reup	6 Abandonner
3) Il est teubé.	13 C'est génial !
4) Il me faut de l'oseille.	15 Pars !
5) Il est trop relou.	17 J'adore cette chanson !
6) Lâcher l'affaire	19 Arrête de m'énerver.
7) C'est dégueulasse !	5 Il est très pénible.
8) Une nana / Une gonzesse	3 Il est bête.
9) C'est un truc de ouf !	2 Ton père
10) Les ieps	20 Une arnaque
11) Puer	10 Les pieds
12) Calculer quelqu'un	11 Sentir mauvais
13) C'est mortel !	4 Il me faut de l'argent.
14) Grave	21 Avoir des relations sexuelles avec quelqu'un
15) Casse-toi ! / Dégage !	24 Embrasser quelqu'un
16) T'es vénère ?	25 Louche, bizarre
17) Je kiffe cette chanson !	26 Un enfant
18) Te-ma ses pompes !	14 Très
19) Arrête de me saouler !	22 Je suis en retard !
20) Une enfume	12 Prêter attention à quelqu'un
21) Baiser quelqu'un / Se taper quelqu'un	27 Des cheveux
22) J'suis à la bourre !	29 Du travail
23) On s'en fout de lui !	23 On s'en moque de lui !
24) Pécho quelqu'un	30 Un policier
25) Chelou	28 Un arabe
26) Un même	1 Ta mère
27) Des veuch	7 C'est sale/mauvais !
28) Un rebeu	16 Tu es énervé ?
29) Du taff	18 Regarde ses chaussures !
30) Un keuf	8 Une femme

Certains mots sont en « verlan ». De quoi s'agit-il ? Donner des exemples.

Le verlan est en fait le vocabulaire « à l'envers ».

Exemples : pieds > ieps, mère > reum, père > reup, louche > chelou, lourd > relou, bête, teubé...

PRODUCTION ORALE : Imaginer une conversation avec un camarade en langage familier.